

GEBRUIKSAANWIJZING SILENTA BELUCHTINGSSET

GEBRAUCHSANWEISUNG SILENTA BELÜFTUNGSSET

MODE D'EMPLOI KIT D'AÉRATION SILENTA

USER INSTRUCTIONS SILENTA AERATION SET

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ SILENTA



velda
brings life to your pond

NL GEBRUIKSAANWIJZING SILENTA BELUCHTINGSSETS

Om een goed biologisch milieu te krijgen, waarin vissen en planten prima gedijen, is het voor veel vijvers noodzakelijk een beluchting aan te brengen in het water. In de vorm van luchtbellens wordt de zuurstof afgegeven aan het vijverwater. Tegelijkertijd voeren de bellens schadelijke gassen af die zich in de diepere waterlagen bevinden. Zo voorkom je verstikking van het microleven en de vissen in de vijver. Wanneer de watertemperatuur stijgt in de zomer, treedt vaak zuurstofgebrek op. De vissen komen naar de oppervlakte om lucht te happen. En als je algen verwijdert, valt er ook een belangrijke zuurstofbron weg. Beluchting van de vijver biedt dan uitkomst. Wanneer de vijver dichtvriest in de winter, komt vissterfte door verstikking regelmatig voor, vooral bij kleine ondiepe vijvers. Hak echter nooit een wak in het ijs, want de trillingen zijn schadelijk voor je vissen. Beluchting van het water is dan beter. De luchtbellens houden de vijver ijsvrij en het water rijk aan zuurstof.

GEBRUIKSAANWIJZING

Gebruik de luchtslang om de pompuitgang te verbinden met de luchtsteen die in de vijver hangt. Plaats het terugslagventiel tussen de slangdelen op ca. 50 cm van de pomp om condens- en vochtvorming te voorkomen. De pijl geeft de luchtstroming aan. De luchtslang kan worden ingegraven, maar voorkom dat de luchtstroom wordt afgeknepen. Met behulp van verdeelstukken en -kranen kan de beluchting worden uitgebreid voor een optimale verspreiding van de luchtbellens door de vijver. Bestel extra luchtstenen, luchtslangen, verbindingstukken en vervangmembranen eenvoudig online via **www.vijverproducten.shop** of vraag ernaar in de vakhandel. Plaats de luchtpomp op een droge plek (bijv. in een garage) en vermijd vocht bij de stekker en contactdoos. Zorg voor een deugdelijke gearde aansluiting op het stroomnet en maak gebruik van een aardlekschakelaar nominaal 30 mA. Bij beschadiging van het apparaat of de kabel mag de pomp niet worden gebruikt.

ONDERHOUD

Voor de levensduur en luchttopbrengst van de luchtpomp is het raadzaam jaarlijks het membraam te vervangen. Hiermee wordt een verminderde luchttopbrengst teruggebracht naar het oorspronkelijke niveau. Ga naar **www.vijverproducten.shop** voor een reparatieset (artikelnummer 125216) of vraag ernaar in de vakhandel.

Membraam, membraamhuis en luchtfilter vervangen bij Silenta 300

- Verbreek de netspanning en verwijder de luchtslang.
- Verwijder de 4 schroeven aan de onderzijde van de behuizing.
- Verwijder de 2 schroeven aan de buitenkant en het moertje aan de binnenkant, zodat het binnengedeelte inclusief membraam verwijderd kan worden.
- Monteer het nieuwe membraam, inclusief membraamhuis in omgekeerde volgorde van het demonteren. Vervang het luchtfilter aan de onderzijde van de pomp.

Membraam, membraamhuis en luchtfilter vervangen bij Silenta 500 Pro

- Verbreek de netspanning en verwijder de luchtslang.
- Verwijder de schroef en draai de bovenkant eraf.

- Verwijder de 4 schroeven aan de achterkant van het membraam en het moertje, zodat het membraam verwijderd kan worden.
- Monteer het nieuwe membraam, inclusief membraamhuis in omgekeerde volgorde van het demonteren. Vervang het luchtfilter aan de onderzijde van de pomp.

GARANTIE

Exclusief het membraam en luchtfilter garandeert Velda, voor een periode van 24 maanden na aankoop, het correct functioneren van dit apparaat. Deze garantie vervalt bij reparaties, veranderingen of uitbreidingen aan het product die zijn verricht door anderen dan Velda. Bij aanspraak op garantie dient de gedateerde aankoopbon te worden overhandigd. Ga naar **www.velda.com/service** voor de garantieprocedure en -voorwaarden.

D GEBRAUCHSANWEISUNG SILENTA BELÜFTUNGSSET

Für ein biologisches Gleichgewicht, worin Fische und Pflanzen prima gedeihen können, ist es bei vielen Gartenteichen nötig für eine zusätzliche Luft des Wassers zu sorgen. Diese Belüftung reichert das Wasser mit Sauerstoff an und hält es in Bewegung, wodurch eine optimale bakterielle Entwicklung und das richtige Gleichgewicht ermöglicht wird. Wenn im Sommer die Wassertemperatur steigt, tritt oft Sauerstoffmangel auf. Die Fische kommen dann an die Oberfläche, um nach Luft zu schnappen. Und wenn sie Algen entfernen, fällt auch noch eine wichtige Sauerstoffquelle weg. Eine Belüftung des Teichs ist dann erforderlich. Wenn der Teich im Winter zufriert kommt es regelmäßig zu Fischsterben durch Ersticken, vor allem in kleinen, seichten Teichen. Hacken Sie nie Löcher in das Eis, denn die Erschütterungen sind für die Fische schädlich, eine Belüftung des Wassers ist da besser. Die Luftblasen halten eine Stelle im Wasser eisfrei und reichern es mit Sauerstoff an.

GEBRAUCHSANWEISUNG

Verwenden Sie den Luftschlauch um den Pumpenausgang mit dem im Wasser hängenden Luftstein zu verbinden. Um Kondenswasser und Feuchtigkeitsbildung in die Luftpumpe zu vermeiden muss der Rückschlagventil mit einem Abstand von 50 cm zur Luftpumpe in den Schlauch eingebaut werden. Der Pfeil zeigt die Luftströmung. Der Luftschlauch kann eingegraben werden, aber verhindern Sie ein Zusammendrücken der Luftströmung. Mit Luftverteiler und -hahne kan die Belüftung erweitert werden für eine optimale Verteilung der Luftblasen durch den Teich. Bestellen Sie zusätzliche Luftsteine, Luftschläuche, Verbindungsstücke und Ersatzmembranen einfach online auf **www.teichprodukte.shop** oder fragen Sie Ihren Händler vor Ort. Platzieren Sie die Luftpumpe an einem trockenen Ort (z.B. in der Garage). Vermeiden Sie Feuchtigkeit am Stecker und Steckdose. Verwenden Sie nur einen zugelassenen geerdeten Stromanschluss mit einem Schutzschalter 30 mA. Falls das Gerät oder das Kabel Schäden aufweist, dann darf die Pumpe nicht mehr eingesetzt werden.

PFLEGE

Für die Lebensdauer und den Luftleistung der Pumpe ist es ratsam jährlich die Membran aus zu tauschen. Ein reduzierte Luftleistung wird hierdurch auf das ur-

sprüngliche Niveau zurückgebracht. Bestellen Sie ein Reparaturset (Artikelnr. 125216) einfach online auf www.teichprodukte.shop oder fragen Sie Ihren Händler vor Ort.

Membran, Membrangehäuse und Luftfilter austauschen bei Silenta 300

- Unterbrechen Sie die Netzspannung und nehmen den Schlauch ab.
- Lösen Sie die 4 Schrauben an der Unterseite des Gehäuses.
- Lösen Sie die 2 Schrauben an der Außenseite und die Mutter an der Innenseite, so dass der Innenteil einschließlich Membrane entnommen werden kann.
- Montieren Sie jetzt die neue Membran, inkl. Membrangehäuse wieder in umgekehrter Reihenfolge. Wechseln Sie den Luftfilter an der Unterseite des Pumpes.

Membran, Membrangehäuse und Luftfilter austauschen bei Silenta 500 Pro

- Unterbrechen Sie die Netzspannung und nehmen den Schlauch ab.
- Lösen Sie die Schraube und drehen das Oberteil ab.
- Lösen Sie die 4 Schrauben an der Rückseite der Membrane und die Mutter, so dass die Membrane entnommen werden kann.
- Montieren Sie jetzt die neue Membran, inkl. Membrangehäuse wieder in umgekehrter Reihenfolge. Wechseln Sie den Luftfilter an der Unterseite des Pumpes.

GARANTIE

Unter Ausschluss die Membranen und das Luftfilter übernimmt Velda für 24 Monate ab Kaufdatum die Garantie für ein korrektes Funktionieren dieses Gerätes. Die Garantie erlischt, im Falle von Reparaturen, Veränderungen oder Erweiterungen am Produkt, durchgeführt von anderen als dem Hersteller. Bei Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist der datierte Kaufbeleg im Original vorzulegen. Für die Garantieabwicklung und Bedingungen informieren Sie sich unter www.velda.com/service.

F MODE D'EMPLOI POUR AÉRATEURS SILENTA

Souvent il est indispensable d'aérer les bassins si l'on veut que s'y installe un équilibre biologique bénéfique à la bonne croissance de la faune et de la flore. Le processus d'aération à la fois oxygène et brasse l'eau, ce qui favorise la colonisation bactérienne du bassin et assure le bon équilibre de ce dernier. En été, la température de l'eau augmente, ce qui entraîne souvent une carence en oxygène. Les poissons viennent alors respirer de l'air à la surface. Par ailleurs, l'élimination des algues signifie l'élimination d'une importante source d'oxygène. L'aération du bassin offre alors une solution. Quand le bassin gèle l'hiver, il n'est pas rare que des poissons meurent par asphyxie, surtout dans les petits bassins peu profonds. Il est important de ne jamais casser la glace car les vibrations sont néfastes pour les poissons. Il est préférable d'aérer l'eau. Les bulles d'air empêchent la glace de se former sur le bassin et enrichissent l'eau en oxygène.

MODE D'EMPLOI

Connectez la sortie de pompe et le diffuseur au moyen du tuyau d'air. Pour éviter la formation de condensation et d'humidité dans la pompe, le clapet anti-retour doit être monté sur le tuyau à 50 cm de distance environ de la pompe. La flèche indique la direction de l'écoulement d'air. Vous pouvez enterrer le tuyau mais évitez de le

croquer. A l'aide des répartiteurs et robinets, l'aération peut être augmentée pour une dispersion optimale des bulles d'air dans le bassin. Commander des diffuseurs, tuyau, raccords et membrane facilement online sur **www.produitsdebassin.shop** ou demandez à votre revendeur local.

Placer la pompe en un endroit sec et protégé (par exemple le garage). Éviter tout contact de la fiche ou de la prise avec de l'eau ou de l'humidité. Assurer un parfait raccordement avec mise à la terre au circuit électrique et utiliser un disjoncteur différentiel sensibilisé de 30 mA nominal. Au cas où le module ou son fil électrique viendrait à être endommagé, cesser l'utilisation de la pompe.

ENTRETIEN

Pour préserver la durée de vie et le débit de la pompe, il est conseillé de remplacer la membrane une fois par an. Si l'alimentation en air diminue au fil du temps, l'entretien permet de rétablir le niveau initial. Visitez à **www.produitsdebassin.shop** pour un kit de réparation (numéro d'article 125216) ou demandez à votre revendeur local.

Remplacer la membrane, cage à membrane et filtre à air du Silenta 300

- Mettre hors tension la pompe et enlever le tuyau.
- Dévisser les 4 vis inférieures de l'appareil.
- Dévisser les 2 vis extérieures et l'écrou monté à l'intérieur de manière à pouvoir ôter la partie interne de l'appareil, y compris la membrane.
- Pour le montage de la (cage à) membrane neuve, procéder dans l'ordre inverse du démontage. Remplacer le filtre à air inférieures de l'appareil.

Remplacer la membrane, cage à membrane et filtre à air du Silenta 500 Pro

- Mettre hors tension la pompe et enlever le tuyau.
- Dévisser la vis et tourner la partie supérieure pour l'enlever.
- Dévisser les 4 vis arrière de la membrane et l'écrou de façon à ôter la membrane.
- Pour le montage de la (cage à) membrane neuve, procéder dans l'ordre inverse du démontage. Remplacer le filtre à air inférieures de l'appareil.

GARANTIE

Les membranes et le filtre à air sont exclus de toute garantie. Pour le reste, Velda garantit le fonctionnement parfait de cet appareil pendant une période de 24 mois à compter de la date d'achat. La garantie est annulée en cas des réparations, modifications ou extensions de produit effectuées par d'autres personnes que le fabricant. Toute mise en jeu de la garantie doit s'accompagner de la présentation du bon d'achat daté. Visitez à **www.velda.com/service** pour la procédure et les conditions.

GB USER INSTRUCTIONS SILENTA AERATION SET

In many garden ponds, it is necessary to add an air generator to obtain a good biological environment, in which fish and plants thrive. Aeration gives oxygen and keeps the water moving, through which an optimal bacterial development and a proper balance in the pond become possible. Oxygen shortages often occur when the water temperature rises in the summer. The fish come to the surface to gasp for air. And an

important source of oxygen is also lost when you remove algae. The solution is to aerate the pond. When the pond freezes in winter, fish can often die as a result of suffocation, particularly in small shallow ponds. However, you should never chop a hole in the ice because the vibrations will harm your fish. Aeration of the water is a better solution. The air bubbles keep the pond ice-free and the water rich in oxygen.

INSTRUCTIONS

Use the air hose to connect the pump outlet to the air stone that hangs in the pond. Install the check valve between the hose parts at a distance of ca. 50 cm from the air pump to prevent any water condensation or moisture. The arrow indicates the direction of the airflow. The air hose can be dug in, however, you should avoid to reduce the air flow. Using air dividers and taps the aeration can be extended for an optimal distribution of the air bubbles through the pond. Order additional air stones, hoses, connection pieces and membranes online at www.pondproducts.shop or ask your local dealer. Place the air pump in a dry place (e.g. in a garage) and prevent the plug and socket from getting moist. Please provide a good quality grounded connection to the electric mains and use an earth leakage circuit breaker rated 30 mA. If the pump or cable should become damaged, the pump may no longer be used.

MAINTENANCE

In order to remain durability and air yield of the air pump, it is advisable to replace the membrane every year. This brings back a reduced air yield to the original level. Visit www.pondproducts.shop for a repair set (article no. 125216) or ask your local dealer.

Membrane, membrane housing and air filter replacement at Silenta 300

- Switch off the power supply and remove the hose.
- Remove the 4 screws that can be found on the underside.
- Remove the 2 screws on the outside and the nut on the inside, so that the inside, including the membrane can be removed.
- Now you can mount the new membrane, including housing, in reverse order.
- Replace the air filter at the bottom of the pump.

Membrane, membrane housing and air filter replacement at Silenta 500 Pro

- Switch off the power supply and remove the hose.
- Remove the screw and turn off the top.
- Remove the 4 screws on the back of the membrane and the nut, so that the membrane can be removed.
- Now you can mount the new membrane, including housing, in reverse order.
- Replace the air filter at the bottom of the pump.

GUARANTEE

Except the membrane and air filter, Velda guarantees the correct functioning of this apparatus for a period of 24 months after purchase. The warranty expires in case of repairs, changes or additions to this product that are performed by others than the manufacturer. If a claim to guarantee can be laid, a dated receipt should be presented. Visit www.velda.com/service for the warranty procedure and terms.

RUS SILENTA. ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Для создания идеальных условий и биологического равновесия для рыб и растений в водоемах необходимо проводить дополнительную аэрацию воды. Аэратор насыщает воду кислородом, обеспечивает циркуляцию воды и за счет этого позволяет достичь оптимального режима развития микроорганизмов и надлежащего биологического баланса. Кислородное голодание у рыб часто наступает в летний период, когда повышается температура воды. Рыбы всплывают к поверхности воды и начинают активно заглатывать воздух. Кроме того, по мере поедания рыбами водорослей, исчезает ещё один важный источник кислорода. В этом случае требуется проведение аэрации водоема - насыщение воды кислородом. В зимний период, когда водоем замерзает, часто происходит гибель рыбы в результате кислородного голодания. Особенно высок риск задохнуться у рыбок, живущих в небольших мелководных водоемах. Никогда не делайте лунки во льду, поскольку вибрации способны нанести вред рыбам. Лучше проведите аэрацию воды на этих участках. Пузырьки воздуха, образующиеся в процессе аэрации, не дают воде замерзнуть в этом месте и насыщают её кислородом.

Описание

Используйте воздушный шланг для подсоединения выпуска аэратора к установленному в пруду рассеивателю. Поставляемый в комплекте с аэратором Silenta воздушный каменный рассеиватель следует разместить под водой в зависимости от модели аэратора на глубине от 30 см до 100 см. Сами аэраторы моделей 300 и 500 должны быть размещены в сухом месте.

Техническое обслуживание и уход

Аэраторам Silenta рекомендуется проводить сервисное обслуживание не реже одного раза в год, что обеспечит их больший срок службы и более оптимальное качество работы. Мы предлагаем несколько советов по осуществлению ежегодных работ по техническому обслуживанию.

- Техническое обслуживание и уход за аэраторами включает в себя замену воздушного фильтра и очищение внутренней стороны, а также замену мембран и корпуса мембраны.
- Воздушный шланг можно закапать, но без загибов и сжатия. Шланг возможно удлинить максимум до 20 метров. Получите дополнительную информацию у Вашего Продавца о необходимых соединительных деталях и элементах.
- Во избежание появления конденсата и влаги в аэраторах моделей 300 и 500, рекомендуется в шланг встроить обратный клапан на расстоянии 50 см от прибора. Стрелка показывает направление потока воздуха.

Запасные элементы и комплектующие (номер позиции 125216)

Если по истечению некоторого времени мощность Вашего прибора несколько снизилась, то с помощью замены расходных элементов (ремкомплект) можно добиться первоначальной мощности подачи воздуха. Эти компоненты можно приобрести в специализированных магазинах.

Замена мембраны в приборе SILENTA 300

- Ослабьте четыре винта на нижней стороне корпуса прибора.
- Ослабьте два винта на внешней стороне и гайку на внутренней стороне таким образом, чтобы можно было вытащить внутреннюю деталь включительно мембрану.
- Теперь Вы можете в обратном порядке установить новую мембрану в Ваш прибор.
- Обратите Ваше внимание на то, что следует заменять воздушный фильтр на нижней стороне насоса для садового пруда.

Замена мембраны в приборе SILENTA 500 PRO

- Ослабьте винты и открутите верхнюю часть.
- Ослабьте четыре винта на задней стороне мембраны и гайку таким образом, чтобы можно было вытащить мембрану.
- Теперь Вы можете в обратном порядке установить новую мембрану в Ваш прибор.
- Обратите Ваше внимание на то, что следует заменять воздушный фильтр на нижней стороне насоса для садового пруда.

ГАРАНТИЯ

Velda гарантирует надлежащую работу устройства (за исключением мембран) в течение 24 месяцев с даты покупки. Гарантия становится недействительной в случае ремонта устройства, внесения изменений или доработок устройства лицами, не являющимися производителем. При обращении по гарантии необходимо предъявить оригинал квитанции о покупке с указанной на ней датой приобретения товара. Информацию о правилах и условиях гарантийного обслуживания можно найти по адресу: www.velda.com/service.